

TY XÃ HỘI HẠT

# THÔNG BÁO VỀ VIỆC HOÀN TRẢ PHIẾU THỰC PHẨM DO NHỮNG SỰ NHẦM LẦN VỀ HÀNH CHÁNH

(ADDRESSEE)

Ngày Thông Báo	:	_____
Hồ Sơ	:	_____
Tên	:	_____
Số	:	_____
Nhân Viên	:	_____
Tên	:	_____
Số	:	_____
Điện Thoại Số	:	_____
Địa Chỉ	:	_____
_____		

Có thắc mắc? Xin hỏi nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị.

Ty Xã Hội đã có một sự nhầm lẫn.

Có quá nhiều trợ cấp phiếu thực phẩm đã được cấp cho:

- hộ của quý vị.
- hộ do quý vị bảo trợ.

Sau đây là lý do:

Hộ đã nhận số trợ cấp phiếu thực phẩm là \$ \_\_\_\_\_.  
Đúng ra hộ chỉ được nhận số trợ cấp phiếu thực phẩm là \$ \_\_\_\_\_.  
Số tiền \$ \_\_\_\_\_ (trợ cấp phiếu thực phẩm trội dư) là số trợ cấp mà quý vị đã nhận trừ cho số mà đúng ra quý vị chỉ được nhận.

Quý vị phải hoàn trả số trợ cấp phiếu thực phẩm trội dư này.  
Số tiền \$ \_\_\_\_\_ trợ cấp phiếu thực phẩm trội dư đã được phát cho khoảng thời gian \_\_\_\_\_. Số tiền này đã giảm xuống còn \$ \_\_\_\_\_ vì chúng tôi đã nhận được một phần số tiền thiếu do quý vị hoàn trả. Quý vị hiện còn thiếu \$ \_\_\_\_\_.

- Quý vị không phải dùng các khoản tiền nhận được từ trợ cấp SSI (trợ cấp cho người già, người mù và người mất năng lực) để hoàn trả cho số phát lỗ này.
- Luật lệ liên bang cho chúng tôi được quyền miễn nợ cho bất kỳ phần nào trong khoản tiền đòi nợ của quý vị nếu chúng tôi tin rằng quý vị không có khả năng hoàn trả số tiền đó. Chúng tôi chỉ miễn nợ cho một phần của khoản tiền đòi nợ mà phần đó là do một sự nhầm lẫn của Ty Xã Hội mà có. Vì Ty Xã Hội đã có một sự nhầm lẫn, chúng tôi sẽ thu lại khoản tiền nói trên bằng cách cắt giảm định mức trợ cấp hàng tháng của quý vị xuống 5% hay \$10.00, tính theo mức nào nhiều hơn, cho một thời gian tổng cộng lên đến 36 tháng. Vào cuối thời hạn này, bất kỳ số phát lỗ nào còn thiếu lại sẽ được bỏ qua và không bị thu lại.
- Việc thu lại số tiền phát lỗ này sẽ được áp dụng đối với tất cả các người thành niên trong hộ khi việc phát lỗ đó xảy ra.

## QUÝ VỊ PHẢI HOẶC:

Trả đủ số trợ cấp phiếu thực phẩm trội dư, hoặc điền đầy đủ, ký tên và gửi hoàn Bản Thỏa Thuận Về Việc Hoàn Trả (mẫu DFA 377.7E1) đính kèm và trả lại tiền như đã thỏa thuận.

**Buổi Thủ Lý** Nếu quý vị nghĩ rằng biện pháp này là sai, quý vị **Cấp Tiểu Bang:** có thể xin một buổi thủ lý. Một sau của thông báo này có chỉ dẫn cách thức. Trợ cấp của quý vị có thể sẽ không bị thay đổi nếu quý vị xin buổi thủ lý trước ngày biện pháp này được thi hành.

**Lời Cảnh Báo:** Nếu quý vị tin rằng số phát lỗ này sai, đây là cơ hội cuối cùng để quý vị xin một buổi thủ lý. Một sau của trang này có chỉ dẫn cách thức. Nếu quý vị vẫn còn nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, Ty Xã Hội có thể thu lại số phát lỗ này bằng cách giảm mức trợ cấp phiếu thực phẩm hàng tháng của quý vị xuống. Nếu quý vị ngưng nhận trợ cấp phiếu thực phẩm trước khi số phát lỗ được hoàn trả xong, Ty Xã Hội có thể trừ số tiền thiếu đó vào tiền thuế lợí tức do tiểu bang/liên bang hoàn trả cho quý vị.

## CÁC BIỆN PHÁP CỦA CHƯƠNG TRÌNH:

- Sự thỏa thuận hoàn trả của quý vị sẽ được dựa vào khả năng trả hiện tại của quý vị theo như sự chiết tính của Ty Xã Hội. Bất kỳ những sự thay đổi nào về khả năng trả của quý vị cũng có thể làm thay đổi số tiền trả hàng tháng của quý vị.
- Nếu quý vị không ký tên và gửi hoàn mẫu thỏa thuận này trong vòng 30 ngày sau ngày ghi trên thông báo này, số trợ cấp phiếu thực phẩm quý vị đang nhận sẽ bị giảm xuống \_\_\_\_\_ % bắt đầu từ \_\_\_\_\_.
- Nếu quý vị không hoàn trả, Ty Xã Hội có thể dùng những cách khác để thu số tiền thiếu nợ này, chẳng hạn như qua tòa án, qua những phương pháp của các cơ sở truy thu khác và qua biện pháp truy thu của chính quyền liên bang.
- Nếu Sự Nhầm Lẫn về Hành Chánh sau này được phát hiện ra là một Sự Cố Ý Vi Phạm Điều Lệ của Chương Trình, các hình phạt sẽ được áp dụng, kể cả khi quý vị đồng ý trả lại những gì quý vị thiếu nợ.
- Nếu món nợ này bị để quá hạn hoặc hộ bị kiện đòi nợ, quý vị có thể phải trả thêm các khoản tiền phụ trội về thủ tục pháp lý hoặc án phí.
- Nếu quý vị không hoàn trả số tiền thiếu, Ty Xã Hội có thể trừ vào tiền thuế lợí tức do tiểu bang/liên bang hoàn trả cho quý vị và/hoặc xin tòa án chặn giữ tiền lương hay bất cứ tài sản nào thuộc quyền sở hữu của quý vị.

**Các Điều Luật:** Các điều luật này áp dụng: MPP 63-801.22, 63-801.43, 63-801.7, Lomeli v. Saenz và Duarte v. Saenz.

Quý vị có thể tham khảo các điều luật này tại văn phòng Ty Xã Hội

## CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ VỀ BUỔI THU LÝ

Quý vị có quyền xin một buổi thu lý nếu quý vị không đồng ý với bất kỳ một biện pháp nào của Ty Xã Hội Hạt. Quý vị chỉ có thời hạn là 90 ngày để xin một buổi thu lý. Thời hạn 90 ngày này được khởi tính kể từ sau ngày Ty Xã Hội Hạt trao hay gửi thông báo này cho quý vị.

Nếu quý vị xin một buổi thu lý trước khi biện pháp áp dụng đối với trợ cấp tiền mặt, Medi-Cal, phiếu thực phẩm, hay trợ cấp gửi giữ trẻ có hiệu lực:

- Trợ cấp tiền mặt hay Medi-Cal (trợ cấp y tế của California) của quý vị sẽ được giữ nguyên như cũ trong khi quý vị chờ có buổi thu lý.
- Trợ cấp về các dịch vụ gửi giữ trẻ của quý vị có thể được giữ nguyên như cũ trong khi quý vị chờ có buổi thu lý.
- Trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị sẽ được giữ nguyên như cũ cho tới khi có buổi thu lý hoặc cho tới cuối của kỳ hạn trong giấy xác nhận hội đủ điều kiện của quý vị, tính theo điều nào đến trước.

Nếu quyết định của buổi thu lý tuyên bố là chúng tôi đúng, quý vị sẽ thiếu nợ chúng tôi bất kỳ số trợ cấp tiền mặt, trợ cấp phiếu thực phẩm hoặc trợ cấp về các dịch vụ gửi giữ trẻ nào mà quý vị đã nhận lãnh. Nếu muốn để cho chúng tôi cắt giảm hay ngưng trợ cấp của quý vị trước khi có buổi thu lý, xin đánh dấu vào một hay các ô dưới đây:

Vâng, xin giảm hay ngưng:

- Trợ cấp tiền mặt     Phiếu thực phẩm     Trợ cấp gửi giữ trẻ

Trong khi quý vị chờ có một quyết định của buổi thu lý liên quan đến:

**Welfare to Work** (Kế hoạch giúp người nhận trợ cấp tiến tới tình trạng có việc làm):

Quý vị không phải tham gia vào các sinh hoạt.

Quý vị có thể nhận các cấp khoản về gửi giữ trẻ vì đã làm và cấp khoản cho các sinh hoạt đã được Ty Xã Hội chấp thuận trước khi có thông báo này.

Nếu chúng tôi đã báo cho quý vị biết là cấp khoản trả cho các dịch vụ hỗ trợ khác của quý vị sẽ bị ngưng, quý vị sẽ không nhận được thêm bất kỳ một cấp khoản nào nữa, kể cả khi quý vị vẫn tham dự vào sinh hoạt của quý vị.

Nếu chúng tôi đã báo cho quý vị biết là chúng tôi sẽ trả tiền cho các dịch vụ hỗ trợ khác của quý vị, các dịch vụ đó sẽ chỉ được trả với số tiền và theo cách chúng tôi đã báo cho quý vị biết trong thông báo này.

- Để nhận các dịch vụ hỗ trợ đó, quý vị phải dự vào sinh hoạt mà Ty Xã Hội đã chỉ định cho quý vị tham gia.
- Nếu số tiền về các dịch vụ hỗ trợ do Ty Xã Hội trả trong khi quý vị chờ có quyết định của buổi thu lý không đủ để cho quý vị tham dự, quý vị có thể ngưng tham dự vào sinh hoạt đó.

**Cal-Learn** (Chương trình học văn hóa của California dành cho những người cha/mẹ là thanh thiếu niên dưới 19 tuổi hiện có hướng trợ cấp):

- Quý vị không thể tham dự vào chương trình Cal-Learn nếu chúng tôi đã báo cho quý vị biết là chúng tôi không thể phục vụ cho quý vị được.
- Chúng tôi sẽ chỉ trả tiền các dịch vụ hỗ trợ thuộc chương trình Cal-Learn đối với một sinh hoạt đã được chấp thuận.

## NHỮNG DỮ KIÊN KHÁC

**Về chương trình Medi-Cal Managed Care Plan** (chương trình điều hành sự săn sóc y tế dành cho những người thụ hưởng trợ cấp Medi-Cal): Biện pháp áp dụng trong thông báo này có thể làm ngưng không cho quý vị nhận các dịch vụ thuộc chương trình điều hành sự săn sóc y tế của quý vị. Quý vị có thể cần phải liên lạc với ban phục vụ các thành viên của chương trình này nếu quý vị có điều gì thắc mắc.

**Về việc cấp dưỡng cho con và/hoặc cấp dưỡng về y tế:** Cơ quan địa phương phụ trách vấn đề cấp dưỡng cho con sẽ giúp miễn phí việc thu tiền cấp dưỡng cho con cho dù quý vị hiện không có hướng trợ cấp tiền mặt. Nếu họ hiện đang thu tiền cấp dưỡng cho con hộ cho quý vị, họ sẽ tiếp tục thu ngoại trừ khi quý vị yêu cầu họ ngưng thu bằng văn bản. Họ sẽ gửi trả quý vị bất cứ khoản nào thu được về tiền cấp dưỡng cho con thuộc kỳ hiện tại nhưng họ sẽ giữ lại các khoản tiền nào thu được về nợ cấp dưỡng đã qua hiện còn thiếu lại Ty Xã Hội.

**Về vấn đề kế hoạch hóa gia đình:** Ty Xã Hội sẽ cung cấp cho quý vị các dữ kiện khi quý vị yêu cầu.

**Về hồ sơ của buổi thu lý:** Nếu quý vị xin một buổi thu lý, Sở Điều Hành Việc Thu Lý của Tiểu Bang sẽ thiết lập một hồ sơ. Quý vị có quyền tham khảo hồ sơ này trước khi có buổi thu lý của quý vị. Chính quyền tiểu bang có thể chuyển hồ sơ thu lý của quý vị cho Ty Xã Hội Hạt, Bộ Y Tế và Nhân Sự Vụ Hoa Kỳ và Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (chiếu theo Điều 10850 và 10950 W&I Code, [Bộ Luật về Phúc Lợi An Sinh và về Các Tổ Chức, Cơ Quan, Hiệp Hội]].

## ĐẾ XIN MỘT BUỔI THU LÝ:

- Xin điền vào trang này.
- Làm phóng ảnh mặt trước và mặt sau của trang này để cất giữ trong hồ sơ của riêng quý vị.
- Mang gửi hoặc đem đến nộp cho:

### HOẶC

- Gọi số điện thoại miễn phí: 1-800-952-5253 hoặc người bị yếu kém thính giác và dùng điện thoại TDD, xin gọi số 1-800-952-8349.

**Để xin được sự giúp đỡ:** Quý vị có thể hỏi về các quyền của quý vị đối với buổi thu lý hoặc xin giới thiệu về cơ sở trợ giúp pháp lý qua số điện thoại miễn phí của tiểu bang liệt kê bên trên. Quý vị có thể xin sự trợ giúp về pháp lý miễn phí tại cơ sở trợ giúp pháp lý (legal aid office) hay ban bảo vệ quyền của người nhận trợ cấp (welfare rights office) ở địa phương.

Nếu quý vị không muốn đến dự buổi thu lý một mình, quý vị có thể đi cùng với một người bạn hay một người nào đó đến dự buổi thu lý.

## ĐƠN XIN BUỔI THU LÝ

Tôi muốn xin một buổi thu lý bởi vì một biện pháp áp dụng của Ty Xã Hội Hạt \_\_\_\_\_ liên quan đến trợ cấp sau đây của tôi:

- Tiền mặt     Phiếu thực phẩm     Trợ cấp y tế Medi-Cal  
 Điều khác (ghi rõ)

Sau đây là lý do:

- Nếu cần thêm chỗ, xin đánh dấu vào ô này và viết thêm ra một tờ giấy rời.

- Tôi muốn chính quyền cung cấp cho tôi một thông dịch viên miễn phí. (Thân nhân hay người bạn không thể thông dịch cho quý vị tại buổi thu lý.)

Ngôn ngữ hoặc thổ ngữ của tôi là tiếng: \_\_\_\_\_

TÊN HỌ CỦA NGƯỜI MÃ TRỢ CẤP BỊ BẮC, BỊ THAY ĐỔI HOẶC BỊ NGUNG

NGÀY SINH	SỐ ĐIỆN THOẠI
-----------	---------------

SỐ NHÀ, TÊN ĐƯỜNG PHỐ

THÀNH PHỐ	TIỂU BANG	SỐ KHU VỰC BƯU ĐIỆN
-----------	-----------	---------------------

CHÚ KÝ	NGÀY
--------	------

TÊN HỌ NGƯỜI ĐIỀN MẪU NÀY	SỐ ĐIỆN THOẠI
---------------------------	---------------

- Tôi muốn người có tên dưới đây đại diện cho tôi tại buổi thu lý. Tôi cho phép người này được xem các giấy tờ hồ sơ của tôi hoặc đến dự buổi thu lý thay cho tôi. (Người này có thể là một người bạn hay thân nhân nhưng không thể thông dịch cho quý vị.)

TÊN HỌ	SỐ ĐIỆN THOẠI
--------	---------------

SỐ NHÀ, TÊN ĐƯỜNG PHỐ
-----------------------

THÀNH PHỐ	TIỂU BANG	SỐ KHU VỰC BƯU ĐIỆN
-----------	-----------	---------------------